

Vietnamese catfish



Fillet and other products made from tra and basa by Nam Viet Company and other Vietnamese processors are now popular in the EU. "The EU has now become our main destination," said Doan Toi, director of NamViet Company, the major catfish exporter. "Bird flu will push up demand for Vietnamese tra and basa soon", Toi said, "and we are preparing for it".

Farmer Khuu Duc Hung is excited since tra and basa prices have gone up sharply, from VND 13,000.00 / kilogram (US\$0.8) earlier this month to VND 13,800.00 / kilogram (US\$0.84) and promise to rise further. He has also increased his farm's capacity from 1,700 tones last year to 2,500 tones this year. "I am looking forward to this year's harvest," he said. However, higher catfish outputs may not be an unmitigated boon since, for the last few years, the market has been staggering from one crisis to another because of a volatility in supply. The boom and bust cycle has been happening at an alarming frequency for the Vietnamese catfish industry.

El bagre vietnamita domina el Mercado estadounidense

Filetes y otros productos de basa y tra elaborados por Nam Viet Company y otras procesadoras vietnamitas, son ahora muy populares en Estados Unidos.

"El mercado estadounidense ahora es nuestro principal destino", dijo Doan Toi, director de Nam Viet Company, el mayor exportador de bagre.

"La gripe aviar detonó en Europa una gran demanda de los productos vietnamitas", dijo Toi. "Y estamos preparados para ello".

dominates EU market



Before 2000 catfish farming was mostly on a household scale, meant for the local market. When the US evinced interest in buying the fish, capacity exploded. A year later the EU began to import catfish but the farmers could not supply enough. Those who could made a killing. This again set off a frenzy to expand capacity. Warnings that the demand-supply position was stable and any expansion could upset everyone's applecart were ignored.

Soaring EU market

Fillet and other products made from tra and basa by Nam Viet Company and other Vietnamese processors are now popular in the EU. "The EU has now become our main destination," said Doan Toi, director of NamViet Company, the major catfish exporter. Nam Viet, in fact, now exports 80 per cent of its output to the EU and Toi was hopeful things would get even better: "The bird flu outbreak is likely to create a huge opportunity for exporting tra and basa." Thanh, the An Giang Province official, said, "The decision to target the EU was an inspired one for the industry. It brought a new lease of life for farmers, exporters and even the authorities."

Khuu Duc Hung está feliz desde que los precios de tra y del basa subieron bruscamente de 13 mil dólares vietnamitas por kilo (0.80 USD), a principios de abril a 13 mil 800 dólares vietnamitas por kilo (0.84 USD), y promete seguir creciendo.

Al mismo tiempo ha incrementado la capacidad de su granja al pasar de mil 700 t del año pasado a las 2 mil 500 de 2006.

"Ya estoy viendo más allá de la cosecha que tendremos este año", dijo.

De cualquier manera, el aumento en la demanda del bagre quizá no sea una bendición en sí, pues en los últimos años el mercado se tambaleó de una crisis a otra por la volatilidad en el abasto.

El ciclo de altas y bajas ha venido ocurriendo con alarmante frecuencia para la industria vietnamita del bagre.

Antes del 2000, el cultivo de bagre estaba casi a escala doméstica, debido al mercado local. Cuando los EE.UU evidenciaron interés en la compra del pescado, esto hizo insuficiente la capacidad de producción.

Un año después los Estados Unidos comenzaron a importar bagre, pero los granjeros no podían cubrir la demanda. Muchos pudieron hacer una fortuna, lo que ocasionó un frenesí para expandir la capacidad de producción.

Llenando el Mercado de EE.UU

Hoy en día, el filete y los diversos productos elabora-

Bright future

According with Toi saying: "Bird flu will push up demand for Vietnamese tra and basa soon." To prepare for the anticipated boom, An Giang authorities have drawn up long term plans to develop catfish farming. A new canal measuring 40km will be dug through rice fields, parallel to the Mekong River. A 40-sq.km area in it will be earmarked for breeding catfish. The total cost of digging the canal, building roads along it, bridges, and installing electricity is expected to be VND 200.00 billion (US\$12.5 million).

The project will help An Giang shift from rice to catfish farming. For farmers, 2,500 tonnes of catfish per harvest is only a starting point. "I have trust in the future of tra and basa. They hold bright prospects for me and many other farmers," said one of Vietnamese catfish farmers.

Seafood Today
Source: Vietnam News



El gobierno de Vietnam tiene planeado hacer una fuerte inversión para introducir el cultivo de tra y basa en los grandes arrozales vietnamitas.



El mercado estadounidense ha incrementado la demanda de basa y tra procedente de Vietnam.

dos de tra y basa por Nam Viet, son muy populares en Estados Unidos.

"El mercado de los Estados Unidos ahora es nuestro principal destino", dijo Doan Toi, director de Nam Viet Company, el mayor exportador de bagre.

De hecho, Nam Viet exporta ahora el 80% de su producción a los Estados Unidos y Toi espera que las cosas marchen todavía mejor.

"El brote de gripe aviar nos ha creado un gran nicho de oportunidad para exportar tra y basa."

Thanh, el presidente municipal de la provincial de An Giang dice.

"La decisión de hacer a los EE.UU nuestro objetivo principal ha inspirado a nuestra industria. Esto trajo una nueva manera de vivir para los criadores, exportadores y para las autoridades".

Gran futuro

De acuerdo con lo expresado por Toi "La gripe aviar impulsará pronto la demanda de tra y basa vietnamita."

Para estar listos para la demanda que viene, las autoridades de Giang han trazado planes a largo plazo para el desarrollo de granjas de bagre.

Un canal de aproximadamente 40 kilómetros de largo será abierto entre los arrozales, paralelo al río Mekong. En esta zona, de más de 40 km² se llevará a cabo la crianza de bagre. Se espera que la inversión total en la construcción del, con caminos a lo largo de él, puentes y la instalación de electricidad, supere los 200 billones de dólares vietnamitas (USD12.5 millones).

El proyecto convertirá a Giang en una provincia cultivadora de bagre. Para los criadores el punto de inicio es la cosecha de 2 mil 500 t de bagre.

"Creo en el futuro del tra y del basa, traerán grandes proyectos para mi y para muchos otros criadores", dijo uno de los cultivadores de bagre.

Seafood Today
Source: Vietnam News